



RECOGEDOR DE ACEITE POR GRAVEDAD
WASTE OIL COLLECTOR BY GRAVITY
DEFLECTEUR D'HUILE PAR GRAVITE

RAM
RAM
RAM

Mods: RAMG
RAMC
RAMP
RAMBO

Cod: 438020
Cod: 438320
Cod: 438500
Cod: 438120

INSTRUCCIONES-INSTRUCTIONS-INSTRUCTION

version 1.3.D

FECHA/DAT: 11-06-93

<p>1. DESCRIPCION: Recogedor de aceite usado con embudo, regulable en altura. Recogida de aceite por gravedad. Vaciable según modelo.</p> <p>RAMG: Vaciable por gravedad RAMC: Vaciable por conector RAMP: Vaciable por presurización RAMBO: Vaciable por bomba</p>	<p>1. DESCRIPTION: Waste oil collector with funnel. Can be regulated in height. Waste oil collection by gravity. Discharge depending on model.</p> <p>RAMG: Discharge by gravity RAMC: Discharge by connector RAMP: Discharge by pressurization RAMBO: Discharge by pump</p>	<p>1. DESCRIPTION: Deflecteur d'huile par gravité avec entonnoir. Peut être réglé en hauteur. Deflecteur d'huile par gravité. Vidange selon le modèle.</p> <p>RAMG: Vidange par gravité RAMC: Vidange par connecteur RAMP: Vidange par pressurisation RAMBO: Vidange par pompe</p>
--	---	---

<p>2. FUNCIONAMIENTO:</p> <p>a) Situar el equipo debajo del cárter del vehículo. b) Ajustar la altura del embudo, mediante el tornillo regulador de altura (ver despiece). c) Abrir el tapón del cárter. El filtro-rejilla del embudo evita que el tapón del cárter caiga al depósito de 75 lts. d) El nivel A avisa cuando el recogedor está lleno. Cuando esto suceda proceder al vaciado según el modelo.</p>	<p>2. FUNCTION:</p> <p>a) Place the equipment under the vehicle's crankcase. b) Adjust the funnel height, by means of the height regulating screw (see spare parts list). c) Open the crankcase plug. The filter-rack of the funnel prevents the plug from falling into the 75 lt. tank. d) The level A advises you when the tank is full. Upon this advise proceed with the discharge depending on the model.</p>	<p>2. FONCTIONNEMENT:</p> <p>a) Placer l'équipement sous le carter du véhicule. b) Régler l'hauteur de l'entonnoir à l'aide de la vis régulatrice d'hauteur (voir liste de pièces de rechange). c) Ouvrir le bouchon du carter. Le filtre-grille de l'entonnoir empêche le bouchon de tomber dans le réservoir de 75 lts. d) Le niveau A vous avertit quand le réservoir est plein. Une fois l'avertissement reçu procéder avec la vidange selon le modèle.</p>	
---	---	--	--

<p>3. VACIADO:</p> <p>3.1 Modelo RAM-G (por gravedad)</p> <p>a) Situar el equipo, con la válvula de Vaciado B, sobre el depósito general de recogida de aceite. b) Abrir la válvula y esperar a que vacie completamente. c) Cuando haya terminado asegurarse de cerrar completamente la válvula de descarga</p>	<p>3. DISCHARGE:</p> <p>3.1 RAMG Model (by gravity)</p> <p>a) Situate the equipment, with the Discharge valve B, on the general deposit of the oil collector. b) Open the valve and wait until it is completely empty. c) When this is finish make sure to close completely the discharge valve.</p>	<p>3. VIDANGE:</p> <p>3.1 Modèle RAMG (par gravité)</p> <p>a) Situer l'équipement, avec la valve de vidange B, sur le réservoir general du deflecteur d'huile. b) Ouvrir la valve et attendre a ce qu'elle soit complètement vide. c) Quand cette operation est finie, assurez vous de bien fermer la valve de vidange.</p>	
---	--	---	--

<p>3.2 Modelo RAMC (por conector)</p> <p>a) Conectar el enchufe rápido del KVR-11 en el conector de vaciado A del equipo b) Abrir el paso de aire B del KVR-11. Comprobar visualmente en la manguera transparente C que pasa aceite. c) Esperar a vaciar completamente el deposito de 75 lts, (dejará de pasar aceite por la manguera transparente). d) Cerrar el paso de aire del KVR-11 y desconectarlo del equipo.</p> <p>NOTA: El KVR-11 es otro equipo SAMOA. Su funcionamiento por aire comprimido, permite el vaciado de equipos móviles y bomba de aceite usado hasta el depósito general de recogida de aceite</p>	<p>3.2 RAMC Model (by connector)</p> <p>a) Connect the quick-coupler of the KVR-11 into the discharge connector A of the equipment. b) Open the air inlet B of the KVR-11. Check visually that oil goes through the transparent hose C. c) Wait until the 75 lt deposit is completely empty, (oil will stop passing through the transparent hose). d) Close the air inlet KVR-11 and disconnect the equipment.</p> <p>NOTE: The KVR-11 is a SAMOA equipment. Its function through compressed air, permits the discharge of mobile equipments and waste oil pumps up to the general deposit of oil collection.</p>	<p>3.2 Modèle RAMC (par connecteur)</p> <p>a) Connecter la connexion rapide de KVR-11 dans le connecteur de vidange de l'équipement. b) Ouvrir l'entré d'air B du KVR-11. Verifier visuellement que d'huile passe dans le tuyau transparent C. c) Attendre a ce que le réservoir de 75 lts soit vide, (l'huile arretera de passer dans le tuyau transparent). d) Fermer l'entré d'air KVR-11 et déconnecté l'équipement.</p> <p>NOTE: Le KVR-11 est un équipement SAMOA. Son fonctionnement à l'aide d'air comprimé, permet la vidange d'équipement mobile et de deflecteur d'huile jusqu'au deposit general de ramassage d'huile.</p>	
--	--	---	--

3.3 Modelo RAMP (por presurización).

- Cerrar la válvula A situada justo debajo del embudo.
- Asegurar el embudo con el tornillo regulador de altura B.
- Regular el manorreductor C a 0,5 bar.
- Introducir el boquerel D en el depósito general de recogida de aceite.
- Conectar el equipo a la red de aire comprimido por el conector E.

⚠ ATENCION: Antes de conectar el equipo a la red de aire comprimido comprobar que efectivamente el manorreductor C está fijado a 0,5 Bar y que el boquerel D está para descargar en la boca de entrada del depósito general

- La manguera transparente F permite controlar el nivel de aceite de depósito.
- Si se desea mayor radio de acción de la manguera F en el proceso de vaciado, liberarla de la abrazadera G.

3.3 RAMP Model (by pressurization)

- Close the valve A situated just under the funnel.
- Adjust the funnel by means of the height regulating screw B.
- Regulate the pressure regulator C to 0.5 Bar.
- Introduce the nozzle D into the general waste oil collector deposit.
- Connect the equipment to the compressed air supply through the connector E.

! WARNING: Before connecting the equipment to the compressed air supply check that the pressure regulator is fixed on 0.5 Bar and that the nozzle D is ready for discharge in the entrance of the general deposit.

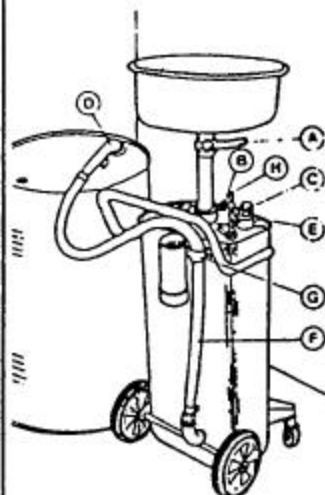
- The transparent hose F allows you to control the level of oil of the deposit.
- If you require a bigger action radio of the hose F in the discharge process, liberate it from the clamp G.

3.3 Modèle KAMU (para pressurisation)

- Fermer la valve A situé sous l'entonnoir.
- Regler l'entonnoir mediant la vis de relation d'hauteur B.
- Reegler la regulateur de pression C pour 0,5 Bar.
- Introduire la buse D dans le deflecteur general d'huile.
- Connecter l'equipement au réseau d'air comprimé a travers du connecteur E.

! ATTENTION: Avant de connecter l'equipement au reseau comprimé verifier que le regulateur de pression est regler pour 0,5 Bar et que la buse D est bien situé a l'entré du reservoir general prete pour la vidange.

- Le tuyau transparent F vous permet de contrôler le niveau d'huile dans le reservoir.
- Si vous desirez un rayon d'action plus grand du tuyau F dans le proces de vidange, liberez le de la bride G.



3.4 Modelo RAMBO (por bomba).

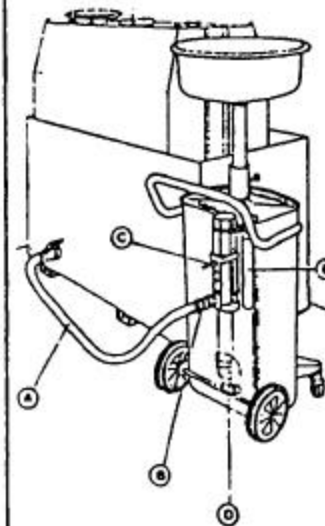
- La manguera de descarga A (opcion), en uno de sus extremos incluye un raor 3/4" para roscar en la entrada del deposito general de aceite usado. En el otro extremo dispone de un conector rápido con válvula que impide la fuga de aceite cuando esta desconectado.
- Si se desea mantener fija la manguera en la cisterna se recomienda intercalar entre la cisterna y manguera una válvula de corte.
- Otra opción es mantener la manguera A conectada a la bomba del equipo. Para su transporte y evitar el goteo de aceite, introducir el extremo de la manguera en el receptáculo E.
- Para vaciar el deposito de 75 lts conectar el enchufe rápido B en la salida de la bomba.
- Abrir la válvula de admisión D.
- Asegurarse que la manguera A va a vertir el contenido en el lugar adecuado.
- Conectar la bomba a la red de aire comprimido (conector C).

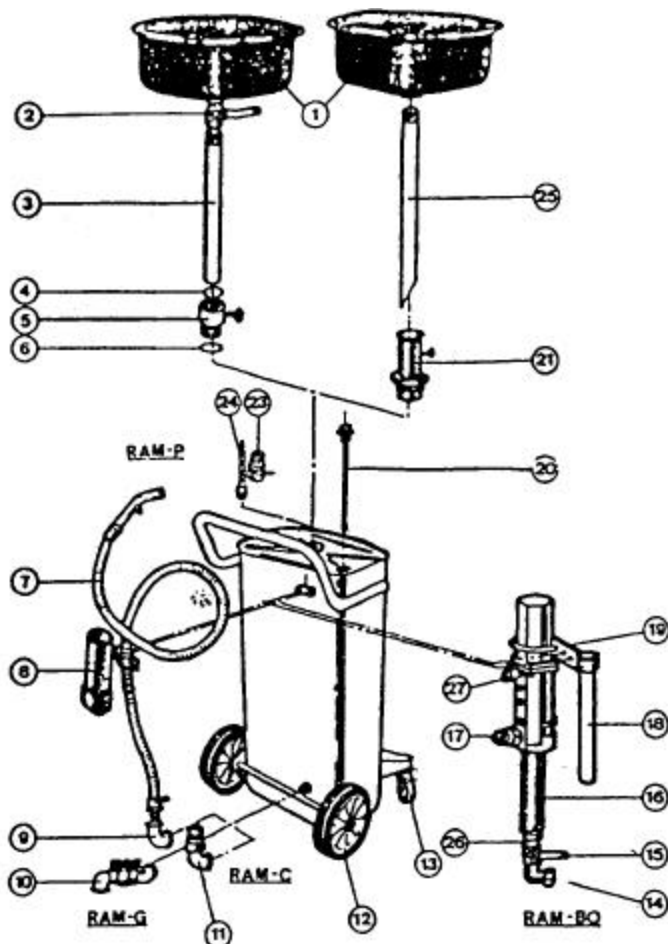
3.4 RAMBO Model (by pump).

- The discharge hose A (option) at one end includes an adaptor 3/4" to thread at the general waste oil tank entry. At the other end it has a quick coupler with valve which prevents leaks of oil when it is connected.
- If you wish to hold still the hose in the tank it is recommended to insert between the tank and the hose a cut-off valve.
- Another option is to maintain the hose A connected to the equipment pump. For its transportation and to avoid leakage introduce the end of the hose into the jack A.
- To empty the 75 lts deposit connect the quick coupler B at the exit of the pump.
- Open the admission valve D.
- Make sure that the hose A will deliver the contents to the appropriate place.
- Connect the pump to the compressed air supply (connector C).

3.4 Modèle RAMBO (par pompe).

- Le tuyau de vidange A (option) est équipé a une extrémite d'un accouplement 3/4" pour visser a l'entré du deflecteur general d'huile. A l'autre extrémite se trouve une connexion rapide avec valve qui empêche les fuites d'huile quand l'appareil est déconnecté.
- Si vous desirez maintenir le tuyau fixe dans le reservoir nous recommandons que vous intercaliez entre le reservoir et le tuyau une valve de coupure.
- Une autre option peut étre maintenir le tuyau A connecter a la pompe de l'equipement. Pour son transport et pour éviter les fuites introduire l'extrémite du tuyau dans le réceptacle A.
- Pour vider le reservoir de 75 lts connecter la connexion rapide B a l'extrémite de la pompe.
- Ouvrir la valve d'admission D.
- Assurez vous que le tuyau A delivrera le contenu a l'endroit approprié.
- Connecter la pompe au reseau d'air comprimé (connecteur C).





No	Ref.	RAMG	RAMC	RAMP	RAMBO	Denominación	Denomination	Domination
1	743376	*	*	*	*	Embudo	Funnel	Entonnoir
2	950314	*	*	*	*	Valvula	Valve	Valve
3	743384	*	*	*	*	Tubo alargador	Expanding tube	Tube prolongement
4	946052	*	*	*	*	Junta	Gasket	Joint
5	743383	*	*	*	*	Adaptador	Adaptor	Adaptateur
6	946053	*	*	*	*	Junta Adaptador	Gasket Adaptor	Joint Adaptateur
7	743364	*	*	*	*	Conj. Manguera	Hose kit	Ensemble tuyau
8	743385	*	*	*	*	Conj. Soporte	Support kit	Ensemble support
9	945504	*	*	*	*	Codo	L. Adaptor	Adaptateur en L
10	743395	*	*	*	*	Conj. Valvula	Crank kit	Ensemble valve
11	743396	*	*	*	*	Conj. conector	Connector kit	Ens. connecteur
12	951116	*	*	*	*	Rueda F. (lno)	Fixed wheel	Roue fixe
13	951208	*	*	*	*	Rueda G. (lno)	Giratory wheel	Roue girante
14	945572	*	*	*	*	Raccord 90°	Fitting	Accessoires
15	950303	*	*	*	*	Valvula	Valve	Valve
16	735200	*	*	*	*	Bomba Aceite 1:1	Oil Pump 1:1	Pompe de graissage 1:1
17	950352	*	*	*	*	conector	Connector	Connecteur
18	743218	*	*	*	*	Tubo	Tube	Tube
19	743362	*	*	*	*	Conj. Soporte	Support kit	Ensemble Support
20	743379	*	*	*	*	Nivel	Level	Niveau
21	743307	*	*	*	*	Adaptador	Adaptor	Adaptateur
23	240201	*	*	*	*	Reg. de Presión	Press. regulator	Reg. de pression
24	951453	*	*	*	*	V. de Seguridad	Security valve	Tube prolongement
25	743378	*	*	*	*	Tubo Alargador	Expanding tube	Soupape securité
26	743381	*	*	*	*	Filtro	Filter	Filtre
27	743389	*	*	*	*	Limitador caudal	Delivery regulator	Régulateur débit

.../...

La bomba comenzará a vaciar el depósito del equipo. Cuando el depósito se haya vaciado, la velocidad de funcionamiento de la bomba aumentará. Desconectarla de la Red de aire.

.../...

The pump will start the discharge of the tank of the equipment. When the deposit is empty, the function speed of the pump will increase. Disconnect it from the compressed air.

.../...

La pompe commencera la vidange du reservoir de l'equipement. Quand le reservoir est vide, la vitesse de fonctionnement de la pompe augmentera. Deconnecter-la du reseau d'air comprimé.

4. Tabla de Fallos-Solución

4.1 Modelo RAMG
 a) **Fallo:** Al abrir la válvula B no fluye el aceite.
Solución: La salida esta obstruida. Desmontar la válvula 5 y limpiar.

4.2 Modelo RAMC
 a) **Fallo:** Al abrir el paso de aire del KVR-11 el aceite no fluye ó lo hace con dificultad.
Solución 1: El conector A esta mal conectado ó con suciedad. Desmontar y limpiar.
Solución 2: El filtro de aceite de la bomba del KVR-11 está tupidó. Comprobar también la presión de alimentación de la bomba del KVR-11 (ver libro de instrucciones del KVR-11).

4.3 Modelo RAMP
 a) **Fallo:** Al vaciar el contenido de aceite del cárter del vehículo, este se queda stancado en el embudo.
Solución: Abrir la válvula A.

4. Problems-solutions table

4.1 RAMG Model
 a) **Problem:** When you open the security valve B the oil does not flow.
Solution: The exit is blocked. Dismantled the valve and clean it.

4.2 RAMC Model
 a) **Problem:** When you open the KVR-11 air supply the oil does not flow or flows with difficulties.
Solution 1: The connector A is not well connected or is dirty. Dismantle and clean.
Solution 2: The pump oil filter of the KVR-11 is blocked. Check also the inlet pressure of the pump of the KVR-11 (see instruction book of the KVR-11)

4.3 RAMP Model
 a) **Problem:** When you empty the oil contents of the crankcase of the vehicle, it remains in the funnel.
Solution: Open valve A.

4. Table de problèmes-solutions

4.1 Modèle RAMG
 a) **Problème:** Quand vous ouvrez la soupape de securité B, l'huile ne coule pas.
Solution: La sortie est bloqué. Demontez la valve et nettoyez la.

4.2 Modèle RAMC
 a) **Problème:** Quand vous ouvrez le reseau d'air du KVR-11 l'huile ne coule pas ou coule avec difficulté.
Solution 1: Le connecteur A n'est pas bien connecté ou il est sale. Demontez et nettoyez.
Solution 2: Le filtre d'huile de la pompe du KVR-11 est bloqué. Verifiez aussi la pression d'alimentation de la pompe du KVR-11 (voir le livre d'instruction du KVR-11)

4.3 Model RAMP
 a) **Problème:** Quand vous vidanger l'huile du carter du vehicule, celui-ci reste dans l'entonnoir.
Solution: Ouvrir la valve A.

b) **Fallo:** Al presurizar el equipo, el embudo tiende a subir.
Solución 1: Asegurar el embudo con el tornillo regulador de altura B.
Solución 2: La salida de vaciado del depósito de 75 lts, está parcialmente obstruido. Desmontar el codo de salida y limpiar.

c) **Fallo:** Sale aire a presión por la válvula de seguridad H cuando se presuriza el depósito en el proceso de vaciado.
Solución 1: Comprobar que el regulador de presión C está fijado a 0,5 bar.
Solución 2: La salida de vaciado del depósito de 75 lts, está parcial ó totalmente obstruida. Desmontar el codo de salida y limpiar.

b) **Problem:** When you pressurize the equipment the funnel tends to rise.
Solution 1: Secure the funnel with the regulating screw at the height B.
Solution 2: The exit of the discharge of the 75 lts deposit, is partially obstructed. Dismount the outlet and clean.

c) **Problem:** pressured air escapes from the security valve H when we pressurize the container during the discharge process.
Solution 1: Check that the pressure regulator C is fixed on 0,5 Bar
Solution 2: The discharge outlet of the 75 Lt tank, is partially or totally obstructed. Dismount the outlet and clean.

b) **Problème:** Quand vous pressurisez l'équipement, l'entonnoir a tendance a s'élever.
Solution 1: Assurer l'entonnoir avec la vis régulatrice d'hauteur B.
Solution 2: La sortie de l'embouchure d'écoulement du réservoir de 75 lts, e partiellement bouchée. Demontez le et nettoyez

c) **Problème:** Air a pression échappe de la soupape de sécurité H quand nous pressurisons le réservoir pendant la vidange.
Solution 1: Vérifier que le régulateur de pression est réglé pour 0,5 Bar.
Solution 2: La sortie de l'embouchure d'écoulement du réservoir de 75 lts est total ou partiellement bouché. Demontez et nettoyez.

4.4 Model RAMBO

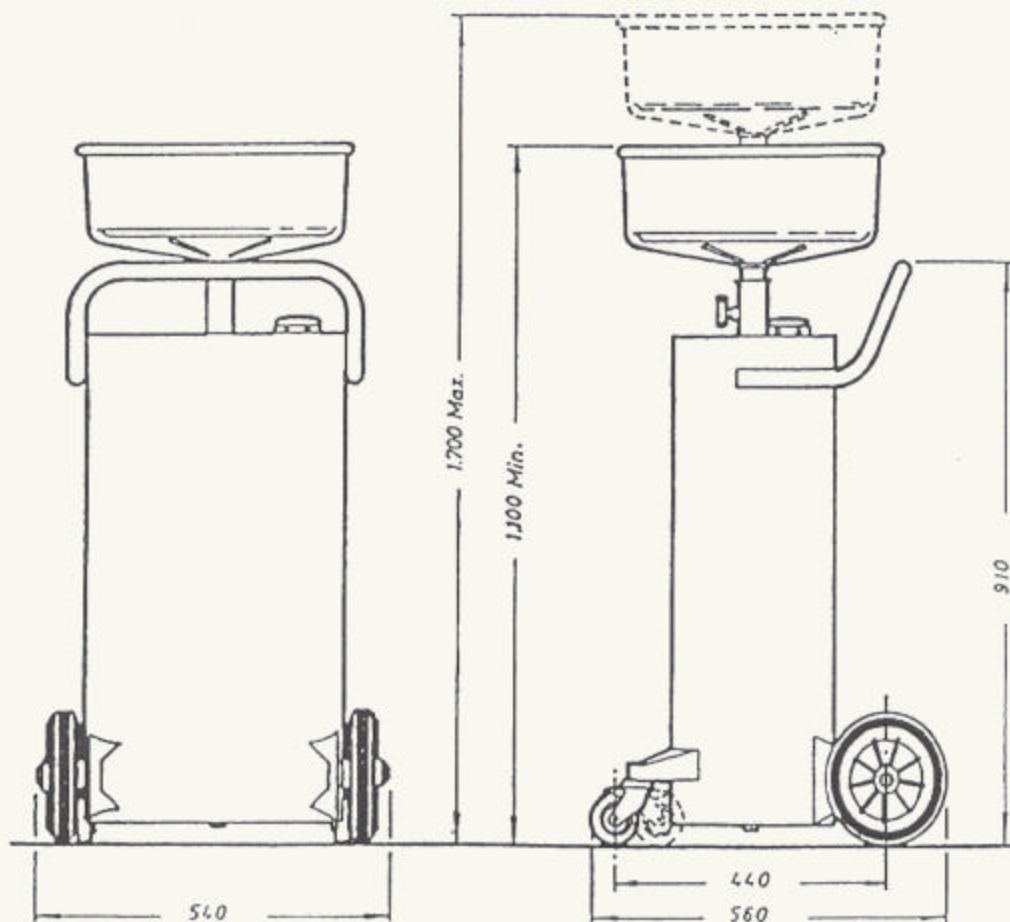
a) **Fallo:** Al ponerse en funcionamiento la bomba, no vacía el depósito ó lo hace con dificultad.
Solución 1: Desmontar la valvula D y limpiar el filtro situado en su interior. Para ello, liberar la bomba de su sujeción superior y del racor acodado inferior.
Solución 2: La bomba no está correctamente alimentada o tiene algun defecto (consultar libro de instrucciones de la Bomba).
Solución 3: la valvula D no está abierta.

4.4 RAMBO Model

a) **Problem:** When starting the pump, the tank does not empty or empdes with difficulties.
Solution 1: Dismount the valve D and clean the filter situated in its interior. For this, free the pump from its upper holding and from the inferior L adaptor.
Solution 2: The pump is not fed correctly or it has some defect. (check pump instructions book).
Solution 3: The valve D is not open

4.4 Modèle RAMBO

a) **Problème:** Quand la pompe est mise en fonctionnement elle ne vidange pas ou vidange avec difficulté.
Solution 1: Demontez la valve D et nettoyez le filtre situé a l'intérieur. Pour cela, liberez la pompe de ses serrages supérieur et de sa connexions rompue inférieur.
Solution 2: La pompe n'est pas alimenté correctement ou est defectueux (vérifier le manuel d'instruction de la pompe).
Solution 3: La valve D n'est pas ouverte.



Samoa Industrial, S.A.
 Box 103 - Alto Pumarín
 33211 Gijón - Asturias - Spain
 Tel.: +34 8 538 14 88 - Fax: +34 8 538 41 63